

미래로통신

第9回 韓国語教師研修 in 新潟

学院長 前田真彦

8月15日～19日まで、新潟県立大学で韓国語教師研修がありました。56人もの参加がありました。ミレの通信生の方も3人参加なさっていました。私は初めの2日間「オリエンテーション」と「研究授業ガイダンス」（授業の具体的な方法など）を担当しました。

地方で韓国語を教える人の層が分厚くなってきています。そして研修に参加した方たちが、その後もお仲間と定期的に集まって教育に関する研究会を立ち上げて頑張っているという話もよく聞きます。

韓国語を教える人のネットワークである「ハンガンネット」<http://www.hangangnet.com/> も活性化しなければいけないと反省させられました。韓国語教育はまだこれからやるべきことがたくさんあります。韓国語を学ぶ人がこれだけ増えたのですから、それを支えリードしていく私たちの仕事の質をもっと高めていかなければならないとつくづく感じました。



新造語コーナー

지름신이 왔다

‘지름신’이란 ‘물건을 구입하다’라는 의미로 젊은이들 사이에서 흔히 쓰이는 ‘지르다’라는 말에서 왔다. ‘지르다’는 ‘어떤 일을 저지르다’, ‘내기에서 돈을 걸다’라는 의미가 있다. 생활 용품이 아니라 갑자기 충동 구매하는 것을 말하며 지름이라는 신(神)이 강림했다는 의미이다. 한번 충동구매를 시작하면 계속해서 사고 싶어지는 심리를 자신의 의지가 아니라 신이 그렇게 하라고 지시했다며 변명하기도 한다. 이 신조어는 ‘지름신이 왔다.’, ‘지름신이 강림했다.’ 등으로 사용한다. 예쁜 옷을 갑자기 발견해 다음달 카드 값은 생각하지 않고 사버렸다면 그건 지름신이 왔기 때문이다.

衝動買いの神が降りてきた

유미리



「지름신」とは、「物を買う」という意味で若者たちの間でよく使われている「지르다」という言葉に由来している。「지르다」は「あることを引き起こす」、「賭けでお金をかける」という意味がある。日用品ではなく、急に衝動買いすることを示し、지름이라는神が降りて来た、と言う意味だ。一回衝動買いをし始めると次々と買いたくなる心理を、自分の意志ではなく神がそうしろと指示したと言い訳するといわけだ。この新造語は「지름신이来た」、「지름신이降臨した」などと使う。可愛い服を偶然見つけて翌月のカード代は考えずに買ってしまったなら、それは지름신이来たからである。



강좌 소개

<上級演習コース>

学院長 前田 真彦

この講座は、『韓国語上級演習ノート』（白帝社）（いわゆる「赤本」）を30回で仕上げる講座です。この本は私にとっては初めてのドリル教材の出版物です。その分思い入れもたっぷりあります。「前田式」の確立時期にあたり、「学習エッセイ上級への道」にそのエキ스가出尽くしている感があります。この機会に「学習エッセイ」の対訳冊子を仕上げてCDをつけて販売しようと思っています。10月1日販売開始予定です。「緑本」を基にした「上級トレーニング」のさらに発展した授業内容になります。通訳演習などとほぼ同じレベルの授業で、赤本をみっちり定着させようという内容です。通演から一時期こちらに立ち寄る方歓迎します。



스태프 소개



高橋 詞子



私は、東京で5人兄弟の次女として生まれました。両親は、맞벌이부부(共稼ぎ夫婦)だったので、主に祖母に育てられました。埼玉から大阪と引越し続きで죽마고우(竹馬の友)を知りません。大学入試の時、朝鮮語科を父の勧めで選んだので、そこが私の人生の岐路だったようです。3回生の時、アルバイトしたお金で何もわからないままソウルに行き、そこで出会った恩師と친구(友達)が私の一生の友となりました。一日一日を大切に感謝しながら生きていくと必ず良いようにことは運ぶ…これが私のモットーです。

ミレに集う人々

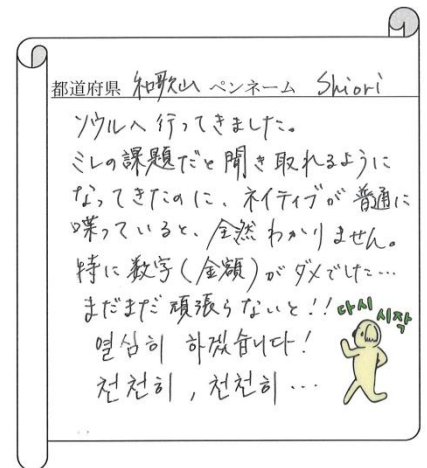
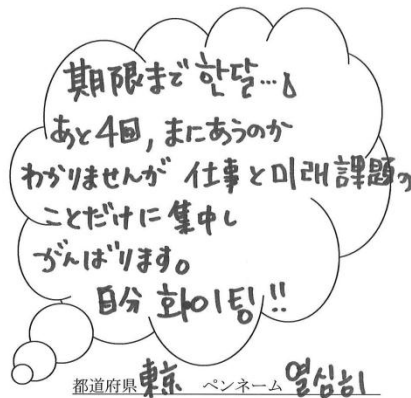
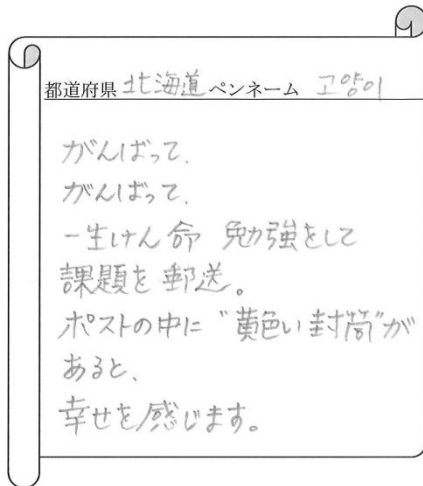
みなさまの投稿から・・・



- ◆ 韓国では水事情があまり良くないため化粧室には日本語で「トイレトペーパーを便器に流さないで下さい」と。先日訪れた日本のとある観光地には韓国語で「このトイレトペーパーは水に溶けるので便器に流して下さい」とありました。こんなところで習慣の違いに触れるとは！とこっそり笑ってしまいました。(東京都 高尾山の住民)
- ◆ K-POP が好じて韓国語を勉強し始めましたが、元々フランス語を勉強していて二つも同時に勉強したらきつとごちゃごちゃになるだろうと、韓国語を勉強するのを諦めていました。だけど、ドラマや好きな曲を聴いていたりしているうちに文字だけは覚えようかな～と思って始めたらあれよと言う間に楽しくなって、今はフランス語より勉強しちゃってます。韓国語は、日本語と比較して驚きながら勉強しています。フランス語の単語と置き換えて覚えたりするととっても面白く覚えられます^0^ (東京都 荏苒)
- ◆ かなり「遅ればせながら」最近、韓国のドラマにはまり始めました。最初は、私だけのはずが…いつの間にか中3の息子もはまり…今クールが一番は小栗さん主演の月9、二番は「ミス・アジュンマ」とのこと(笑)もしかして「GTO」に勝った！？韓国ドラマすごいです！！ (宮城 harudaru)
- ◆ 子供が夏休みで家にいるこの時期、録音は一苦労です。夫が出勤して、子供がまだ起きてこない朝の時間に録音しました。いつもの緊張とはまた一味違うミョーなキンチョー感でした。 (千葉 아이)
- ◆ 単語を調べる時、私はお気に入りの CASIO の電子辞書を使っていますが、その単語が載っていないとガッカリします。最近、特にその率が高いような…^^;; 分厚い紙の辞書にも載ってなくて…。あ～あスーパー電子辞書が欲しい～～～～～(>_<) (栃木 かみだのみ)
- ◆ あまり嬉しくて投稿します。ミレのおかげです!!! 去年に続いて韓国の大学生訪日団のお二人のホストファミリーになりました。去年、私もホームステイさせてもらったので、去年の経験を生かし準備することができました。事前に手書きのお手紙を送り、希望されることを尋ね歓迎の気持ちを伝え、次に韓国語でメールを送りました。会話もでき、学生さんのお母さまが私の手紙を読まれて感動されたとか。私の方がその話を聞いて感動しました。去年と違って自分の気持ちを伝えることができ、なんと(同時通訳とまではいきませんが)観光地の案内や日本人の習慣、文化、韓半島とのつながりなど説明できました。有森さんじゃないけれど「自分を誉めたい。」です。発音もほめられました。通訳練習や音読などさらにがんばります!!! (滋賀県 동방 Kazuko)

今月のピカイチ★

最後で提出出来るか不安でしたが
先生達の熱い添削とミレに
電話した時に受けて下さった
前田先生の「今、一番伸びる時期
だからね」と言う言葉で、すかり
その気になり頑張りました。
次回からバツ中Ⅱです!!



※今月のピカイチ★に選ばれた方にはクリアファイルを1枚差し上げます!



■第2回 「お試し通信添削」及び「教室無料体験」

ミレの通信講座に興味があるけれどやってみようかどうかわからない、ミレの教室授業気になるけれどどんな雰囲気だろうとお悩みの方に最適!!

お友達に紹介してください!!

・「お試し通信添削」

全 10 回のうち 2 回だけ体験してみませんか。気に入っていただいた場合は、そのまま継続受講可能です。(先着 100 名)

対象：全講座(ミレ通信講座及び教室未受講者に限る)

金額：入門 2,000 円 初級・中級 8,000 円 上級 10,000 円

特典：通信講座お試し後継続の方は入会金がお得になります。

・「教室無料体験レッスン」 ミレってどんな所だろう?ミレの授業を体験してみませんか。

日時：入門 9/12(水)・19日(水)各日 13時～ 9/11(火)・15(土)・18日(火)・21日(金)各日 19時～
中級 9/14(金)14時～ 9/22(土)17時半～

金額：無料

特典：無料体験受講後ご入会いただくと入会金がお得になります。

*詳しくはミレホームページ及び直接お問合せください。

■第3回 オール前田の特別講座「TOPIK 合格作文の書き方講座」

TOPIK の「쓰기」が怖い?そんなあなたに! 面白いように書ける作文講座!

受験しない方も一度作文を書いてみませんか?

日時：10月6日(土) 13:00～16:30 場所：B1 展示室(大阪駅前第4ビル)

参加費：一般 10,000 円 会員 7,000 円 限定 20 名

■第3回 エンジョイ♪韓国語学習 満席につき募集を終了いたしました。ありがとうございました。

■<お知らせ>

- ・10月からの新学期、新設講座「上級演習」(赤本)、「通訳ガイド試験合格講座」始めます。
- ・DVD『前田式で一気に中級を駆け抜けろ!!』 9月末販売決定
- ・10月より「上トレ」(緑本)「パワ中」が全 30 回になります。
- ・新学期(10～12月)の時間割作成中 ご希望があれば早めにミレへご相談ください。

教材作成 事務	姜明淑 趙尚子 内田昌恵 原康子 竹多章子 前田真彦	玉城典子 山田奈菜子 林和子 夫万季 丁理和 徐東華 和田哲弥 大西瑞季 添削 清水正樹 柳美利 全ウンフィ 鄭禎潤 高橋詞子 三宅香代子 崔ウニョン 尹明淳 呉民淑 方慧美 朴コウン 奇炫珠 堤瑞枝 孫賢正 康恵淑
------------	----------------------------------	--